

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence – Freedom – Happiness

PHIẾU GIỮ CHỖ
BOOKING FORM

Số:...../ERA/2021/DVKH/TDG
Number:...../ERA/2021/DVKH/TDG

Hôm nay, ngày tháng năm 2021, tại Văn phòng làm việc Công ty Cổ phần Bất Động Sản ERA Việt Nam, chúng tôi gồm:

Today, at ERA Vietnam Real Estate Joint Stock Company, we are:

BÊN A: CÔNG TY CỔ PHẦN BẤT ĐỘNG SẢN ERA VIỆT NAM

PARTY A: ERA VIETNAM REAL ESTATE JOINT STOCK COMPANY

- Địa chỉ : Lầu 14, L14-01,72 Lê Thánh Tôn, P.Bến Nghé, Q1,
TP.Hồ Chí Minh

Address : Level 14, L-14-01, 72 Le Thanh Ton, Ben Nghe Ward,
District 1, HCMC

- Mã số thuế : 0312393109

Tax code : 0312393109

- Hotline : 18006701

Hotline : 18006701

- Người đại diện : Bà NGUYỄN THỚI THANH NHÀN

Representative : Ms. NGUYEN THOI THANH NHAN

- Chức vụ : Phó Tổng Giám Đốc Kinh Doanh

Title : Chief Commercial Officer

(Theo Giấy Ủy Quyền số 1304/2021/UQ-PS/ERA ký ngày 13/04/2021)

(According to Power of Attorney No.1304/2021/UQ-PS/ERA signed on April 13th 2021)

BÊN B:

PARTY B:

Ông/ Bà :

Mr./Ms.:

Quốc tịch (Nationality):			
Số CMND/ CCCD/ Hộ Chiếu (ID/ Passport No.):		Nơi cấp (Place of issue):	
Ngày cấp (Date of Issue):		Ngày hết hạn (Expiry date):	
Ngày tháng năm sinh (Date of Birth):			

Điện thoại (<i>Telephone number</i>):	
Địa chỉ liên lạc (<i>Current Address</i>):	
Địa chỉ thường trú (<i>Permanent Address</i>):	
Địa chỉ email (<i>Email Address</i>):	

Nhân Viên Tư Vấn / <i>Staff Name</i>	Mã Nhân Viên / <i>Staff ID</i>
Số điện thoại / <i>Phone number</i>	Division - Sàn / <i>Division/Agency</i>

Nay Bên A và Bên B cùng thỏa thuận thống nhất giao kết Phiếu Giữ Chỗ với các nội dung sau đây:

Party A and Party B hereby agree to sign this Booking Form with the following terms and conditions:

ĐIỀU 1. THÔNG TIN GIỮ CHỖ

ARTICLE 1. BOOKING INFORMATION

1.1. Bên B đồng ý giao và Bên A đồng ý nhận một khoản Tiền giữ chỗ để bảo đảm rằng Bên B sẽ được ưu tiên lựa chọn mua 01 (một) suất bất động sản tại Dự Án **Thảo Điền Green** do Công ty Cổ phần Đầu tư Bất động sản SIC là Chủ đầu tư với nội dung cụ thể sau:

*Party B agrees to transfer to party A, and party A agrees to receive a Booking Amount to guarantee that party B shall have 01 (one) prioritized slot to buy **Thao Dien Green** project Invested by SIC Real Estate Investment Joint Stock Company with the following specific contents:*

- (i) Căn hộ loại/ *Unit*:..... phòng ngủ/*bedroom(s)*
- (ii) Hướng/*Direction*:
- (iii) Số tiền giữ chỗ/ *amount of booking*: **200,000,000** Đồng/*VND* (Bằng chữ: Hai trăm triệu đồng)/ (*In words: Two hundred million Vietnam Dong*).

1.2. Bên B đồng ý và hiểu rằng số Tiền giữ chỗ này sẽ được Bên A chuyển vào tài khoản của Chủ đầu tư với mục đích theo quy định của Phiếu giữ chỗ này.

Party B agrees and understands that this Booking Amount shall be transferred by Party A to the Investor with the purpose specified in this Booking Form.

1.3 Toàn bộ số tiền giữ chỗ theo Phiếu giữ chỗ này không được tính lãi trong suốt thời hạn giữ chỗ.

The entire Booking Amount under this Agreement is free from interest during the Booking Term.

ĐIỀU 2. THÔNG TIN VÀ PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

ARTICLE 2. PAYMENT OPTION AND INFORMATION

2.1. Phương Thức Thanh Toán / *Payment Option*

(i) Địa Điểm Nhận Thanh Toán Trực Tiếp Bằng Tiền Mặt

Location and Time for Direct Payment by Cash

- Tầng 2, Tòa nhà Pearl Plaza, 561A Điện Biên Phủ, Phường 25, Quận Bình Thạnh, TPHCM

Thời gian làm việc: 09:00 – 18:00 (Thứ 2 đến Thứ 6) / 9:00 – 12:00 (Thứ 7)

- 2nd floor, Pearl Plaza, 561A Dien Bien Phu St., Ward 25, Binh Thanh District, HCMC

Operating hours: 09:00 – 18:00 (Monday to Friday) | 9:00 – 12:00 (Saturday)

(ii) Thông Tin Tài Khoản Ngân Hàng Cho Hình Thức Chuyển Khoản:

Bank Account Details for Telegraphic Transfer (TT) at Bank

- Bản sao Ủy nhiệm chi của giao dịch chuyển khoản hoặc nộp tiền mặt, cùng với Phiếu Giữ Chỗ này phải được nộp tại địa chỉ văn phòng ở trên (i).

- *A copy of TT Payment Order or Cash Deposit Receipt from the bank must be submitted together with this Booking Form at the aforesaid office address (i).*

Tên đơn vị thụ hưởng (Beneficiary):	CTY CỔ PHẦN BẤT ĐỘNG SẢN ERA VIỆT NAM ERA VIET NAM REAL ESTATE JOINT STOCK COMPANY
Tên ngân hàng (Bank name):	NGÂN HÀNG TMCP KỸ THUẬT VIỆT NAM (Techcombank) - Chi nhánh Hồ Chí Minh <i>VIETNAM TECHNOLOGICAL AND COMMERCIAL JOINT-STOCK BANK (Techcombank) – Ho Chi Minh Branch</i>
Số tài khoản (Bank account):	1913 4404 773019
Swift code:	VTCB NVX
Nội dung chuyển khoản (Payment Content):	[Họ và tên Khách hàng] – CMND/Passport – Giữ chỗ Thao Dien Green <i>[Prospect’s name] – ID/Passport – Booking for Thao Dien Green</i>

2.2. Thông tin tài khoản hoàn Tiền Giữ Chỗ (Bank Account Information for Booking amount refund):

Chủ tài khoản * (Beneficiary Name):	
Số tài khoản (Bank Account Number):	
Ngân hàng (Bank Name):	
Chi nhánh (Bank Branch):	

* Tên Chủ tài khoản thụ hưởng và đại diện Bên B phải là cùng một người.

(Beneficiary and Party B’s representative must be the same person)

ĐIỀU 3. THỎA THUẬN & CAM KẾT KHÁC

ARTICLE 3. OTHER TERMS AND CONDITIONS

Các Bên thống nhất rằng:

Both Parties hereby agree that:

3.1. Trong trường hợp Bên B đồng ý mua bất động sản: Bên B ký kết Hợp Đồng Đặt Cọc và thực hiện việc đặt cọc. Khi đó, toàn bộ Tiền giữ chỗ sẽ được chuyển thành Tiền đặt cọc theo quy định của Hợp Đồng Đặt Cọc.

In case Party B agrees to buy the property: Party B will sign the Deposit Agreement for the property and proceed with the payment. Then, the Booking Amount shall be converted into the Deposit as the provision specified in the Deposit Agreement.

3.2. Trong trường hợp Bên B không đồng ý mua bất động sản hoặc Bên A từ chối bán/môi giới bất động sản thì Bên B được nhận lại toàn bộ tiền giữ chỗ đã thanh toán trong vòng 15 (mười lăm) ngày làm việc kể từ ngày Chủ Đầu Tư nhận được Đơn đề nghị hoàn tiền giữ chỗ có đầy đủ thông tin chuyển khoản, chữ ký của bên B và xác nhận của Bên A.

In case Party B does not agree to buy the property, or Party A refuses to sell the property, Party B shall be refunded Booking Amount within 15 working days, from the day the Investor receives the application for booking refund, in which there are Bank account information, Party B's signature, and Party A's confirmation.

3.3. Phiếu Giữ Chỗ này có hiệu lực kể từ ngày hai bên ký và Bên B đã thanh toán đủ Tiền giữ chỗ cho Bên A.

This Booking Form shall be come into effect from the date of signing and Party B pays the full Booking Amount to Party A.

3.4. Phiếu Giữ Chỗ đương nhiên chấm dứt hiệu lực mà không cần thực hiện thủ tục thanh lý khi:

This Booking Form shall be obviously terminated without any liquidation procedure, when:

(i) Tại thời điểm Bên B và Chủ đầu tư cùng ký kết Hợp Đồng Đặt Cọc theo quy định tại Điều 3.1; hoặc

At the time when Party B and the Investor sign the Deposit Agreement as the provision specified in Article 3.1;

(ii) Tại thời điểm Bên B nhận lại Tiền giữ chỗ theo quy định tại Điều 3.2.

At the time, Party B receives all the refund amount as the provision specified in Article 3.2.

3.5. Phiếu Giữ Chỗ được lập trên cơ sở tự nguyện, không bị lừa dối hoặc ép buộc giữa các Bên. Bên B đã được giải đáp các thông tin cần thiết, hiểu rõ nội dung Phiếu Giữ Chỗ và đồng ý ký kết.

Both Parties are voluntary to enter the agreement in this Booking Form and there is no deceit, coercion between both Parties. Party B is provided all necessary information, understanding and agrees to sign this Booking Form.

3.6. Phiếu Giữ Chỗ được lập thành 02 (hai) bản chính có giá trị pháp lý như nhau. Bên A giữ 01 (một) bản và Bên B giữ 01 (một) bản chính làm cơ sở thực hiện. Trong mọi

trường hợp có sự hiểu nghĩa khác nhau giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì nội dung tiếng Việt sẽ được áp dụng.

This Booking Form is made into 02 (two) copies that have same legal effect, Party A keeps 01 (one) copy and Party B keeps 01 (one) copy. In case there are any disputes or differences in the content of two languages, the Vietnamese content will be preferred..

ĐẠI DIỆN BÊN A
REPRESENTATIVE OF
PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN B
REPRESENTATIVE OF
PARTY B

**SÀN LIÊN KẾT/
NHÂN VIÊN KD**
AGENCY/ SALES